

風箏、紙鳶名義考

詹志明
(本會會員)

壹、緣起

民八十八年四月在台北市文山社區大學「文物與科學文化」課程中，郭中一老師連續兩週談到風箏，又傳閱一份當時在台出版的《紮燕風箏圖譜考工志》，作者曹雪芹，原名《南鶴北鳶考工志》，為曹氏廢藝館叢書殘稿之一。令我想起兒時在大陸江浙一帶所知與今日在台所指之風箏，其涵義似有不同。時隔方半世紀，事物名義已有變異，當時即以此為題追究申述，作為該課程的期末報告；茲又遵張之傑老師之命，錄投會刊補白。

貳、釋名

據中華書局《辭海》(民四十五年台一版)，箏、風箏、風鳶、紙鳶、鷓子各條之釋義如下：

箏 《隋書·樂志》：「箏十三絃，所謂秦聲，蒙恬所作者也。」朱駿聲《說文通訓·定聲》：「古箏五絃，施於竹如筑；秦蒙恬改為十二絃，變形如瑟，易竹以木；唐以後加十三絃。」

風箏 (1) 紙鳶之別製，今亦通稱紙鳶為風箏。《詢芻錄》：「五代李鄴於宮中作紙鳶，引線乘風為戲。後於鳶首以竹為笛，使風入竹，聲如箏鳴，故名風箏。」高駢風箏詩「夜靜弦聲響碧空，宮商信任往來風；依稀似曲纔堪聽，又被風吹別調中。」(2) 簷椽間之鐵馬也。杜甫詩：「風箏吹玉柱」，李商隱詩：「西樓一夜風箏急」。

風鳶 即紙鳶也。《唐書·田悅傳》：「張仝以紙為風鳶，高百餘丈，過悅營上。」

紙鳶 用細竹為骨，以紙或薄絹黏作鳥形，斜綴以線，可以引線乘風而上，名曰紙鳶，俗稱鷓子。亦有作蝴蝶、蜈蚣、美人、星月等狀者。又有以竹為笛，縛於鳶首，使風入笛，聲如箏鳴者，謂之風箏。相傳為漢韓信所作；梁武帝時，侯景圍臺城，簡文嘗作紙鳶，飛空告急於外。

鷓子 謂紙鳶也。《七修類稿》：「紙鳶俗稱鷓子者，鷓乃擊鳥，飛不太高，擬今紙鳶之不起者。」按鳶俗稱鷓鷹，故紙鳶亦稱鷓也。

參、考證

關於風箏、紙鳶、鷓子之史載，就查閱所得，臚列如下：

一、傳說侯景圍臺城，簡文帝曾作紙鳶傳遞信號，時間當在公元 549 年。

二、唐元稹句：「有鳥有鳥群紙鳶，因風假勢童子牽，去地漸高人眼亂，世人謂爾羽毛全。風吹繩斷童子走，餘勢尚存猶在天，愁爾一朝還到地，落在深泥誰復憐？」元微之《長慶集》編成於 821 年。

三、《新五代史·漢臣傳》第十八李業：「李業，高祖皇后之弟也。高祖時，以爲武德使，隱帝即位，業以皇太后故益用事，無顧憚，放紙鳶于宮中。」按：李業即前文之李鄴，五代後漢時人，宮中放紙鳶當在公元 948~950 間。

四、清初李漁所著《笠翁十種曲》之《風箏誤》，劇內主要道具，爲不出聲之紙鳶，而劇名與內容皆稱之爲風箏。如非笠翁誤用名詞，即係當時（明末清初）已箏鷓混用不分矣！

五、清《臺灣府志》風俗篇：「九月九日曰重陽，士人載酒爲登高會。童子製風箏，競於高原因風送之，夜或繫燈其上，遠望若炯炯巨星，時當朔風，聲近悲初。」同書文藝篇收鄭大樞〈風物吟〉：「囊萸載酒啖檳榔，處處登高屐齒忙，黃菊正開秋未老，滿天紙鷓競飛揚。」又收邑貢生游化〈九日紅毛樓登高〉，有句云：「飄飄雲外響風箏。」據三則記載，足徵清代臺灣尚以有聲爲風箏、無聲爲紙鷓，區別分明，未受崑曲《風箏誤》之影響也。

四、結語

筆者浙人，生於杭州，長於上海，兩地雖盛行崑曲，然兒童對紙鳶之稱謂則無聲爲紙鷓（鷓子），有聲爲風箏，不會混亂。家中尊長知崑曲者亦無人受《風箏誤》之誤導也。

不意今日台灣已人人指無聲之紙鳶爲風箏，無人出而辯正之。或亦今日社會事事混淆、處處馬虎之風乎！